

ACTE TROISIEME

L'intérieur d'une église.

L'autel est rayonnant de cierges allumés et paré de vases et de guirlandes de fleurs.

Scène I

HÉRO, UN MOINE.

PIANO.

And^{no} religioso. (69 = ♩)

p legato.

una corda.

pp

p

dim.

pp

mf

m.d.

tre corde.

sempre pp il basso.

f

mf

dim.

pp

crese.

f

m.d.

mf

marcato 1^o basso.

RIDEAU.

(Héro est debout devant le Moine, descendant de l'église)

ff *dim. molto* *p* *cresc.*

HÉRO (au moine) *dolce.* *semplice.*
 Oui, dans la chère é-

f *dim.* *p*

glise aux ombres fa-mi-liè-res Que ce beau jour remplit de fleurs et de lu-

pp *cresc.*

- miè-res Seule encore, avant tous, j'ai voulu re-ve-nir.

mf *dim.* *p* *dim.*

Ped. *

f *Poco più mosso.*
 Mon bonheur est si grand que par-

f *Poco più mosso.*

pp *p*

dim. *crese.*

- fois j'en frisson - - - ne... Laissez-moi, quand c'est Dieu qui l'en lève ou le

dolce.

don - ne, - Tremblan - te, l'im - plorer, - heu - reu - se, le bé - nir.

LE MOINE. a Tempo 1^o sans lenteur.

Pri - ez, - ma fil - - - le, seule a.vec Dieu - - - je vous

a Tempo 1^o sans lenteur.

(Il s'éloigne)

l'ais - se. - - -

dim. *rall.*

HÉRO demeurée seule, s'agenouille devant l'autel **And^{te} semplice.**

Più lento. Sei - gneur, au temps où ma fai -

cédez. **And^{te} semplice. (60 = ♩)**

f *pp* *dolce.*

mf. dimin.

H. -bles-se Des jours futurs a - vait l'effroi, — Sou - vent, je

dolce *cresc.*

H. fai fait la pro - mes - se De n'a - dorer ja - mais que toi. — Mais d'une étrange et

dim. *pp*

H. dou - ce flam - me J'ai vu mon ciel sil - lu - mi - ner, —

cresc. *3* *cres - cen - do.* *mf*

H. Et j'ai laissé prendre cette â - me Que je devais l'abandon - ner.

dim. *cresc.* *dim.*

H. Pour - tant, dans ta clémen - ce, Sei - gneur, en ton secours,

mp

II. Je mets mon es - péran - ce; Pro - tè - ge - moi

cresc. *f* *cresc.* *p* *p subito.*

H. pro - tè - ge - moi tou - jours. Je

8

dolce. *dim.* *semplice.* *pp* *dim.* *dolciss.* *semplice.*

H. *sais, bien loin d'être jalouse, Que ta tendresse nous défend.*

H. *En moi, si tu perds une épouse, Ne gardes-tu pas une en-*
fant?

dimin.

p *dim.*

H. *A mon amour, tu peux sourire, Sans peur de le voir*

p *dolciss.* *poco cresc.*

H. *oublier: Il est si pur, qu'à le redire Je*

dolce. *dim.* *pp*

cresc. *poco ritard. dimin.* *a Tempo.*

crois en - co - re te pri - er. Aus - si, dans

f *p*

cresc. *poco ritard.* *a Tempo.*

f *dimin.* *p*

cresc.

ta clémén - ce. Seigneur, en ton secours, Je mets mon es - péran - ce;

cresc. *f*

f *p* *poco.* *dolce.*

Pro - tè - ge - moi pro - tè - ge - moi

p subito. *pp*

dim. *poco.*

tu - jours.

(A ce moment la cloche de l'église se fait entendre, annonçant la cérémonie)

CLOCHE (dans la coulisse)

dim. *dolciss.* *morendo.* *pppp*

Scène II

HÉRO, BÉATRIX; puis RÉNÉDICT.

Par une des portes latérales entrent Béatrix et quelques jeunes filles de la suite d'Héro.
Béatrix va vers celle-ci qui, perdue dans sa rêverie, ne l'a pas aperçue.

All^o giocoso.CLOCHE
(dans la coulisse)

All^o giocoso. (138 = ♩)
brillant et léger.
mf

BÉATRIX.

Hé - ro! le cor - tège est for - mé,

p

l'heu - re s'a van - ce, Et le fu - tur é - poux se meurt

poco cresc.

B.

— d'im-pa-ti-en-ce. Plus long retard se-rait cruel! —

HÉRO (se relevant, souriante)

Oui, — la cloche a, dans l'air, tinté — claire et joy-eu- - - se,

H.

Et mon âme à sa voix s'élan - ce vers le ciel!

(Se jetant dans les bras de Béatrix)

H.

Ah! Bé-a - trix... Je suis heu - reu - se!

dim.

mf *crese.* *f* *legatissimo.* *dim. molto.* *p*

BÉATRIX (souriant)

(Héro sort suivie des jeunes filles. — Béatrix reste seule dans l'église)

dolce

Va!

pp *léger.*

BÉATRIX (seule, pensive)

Brú -

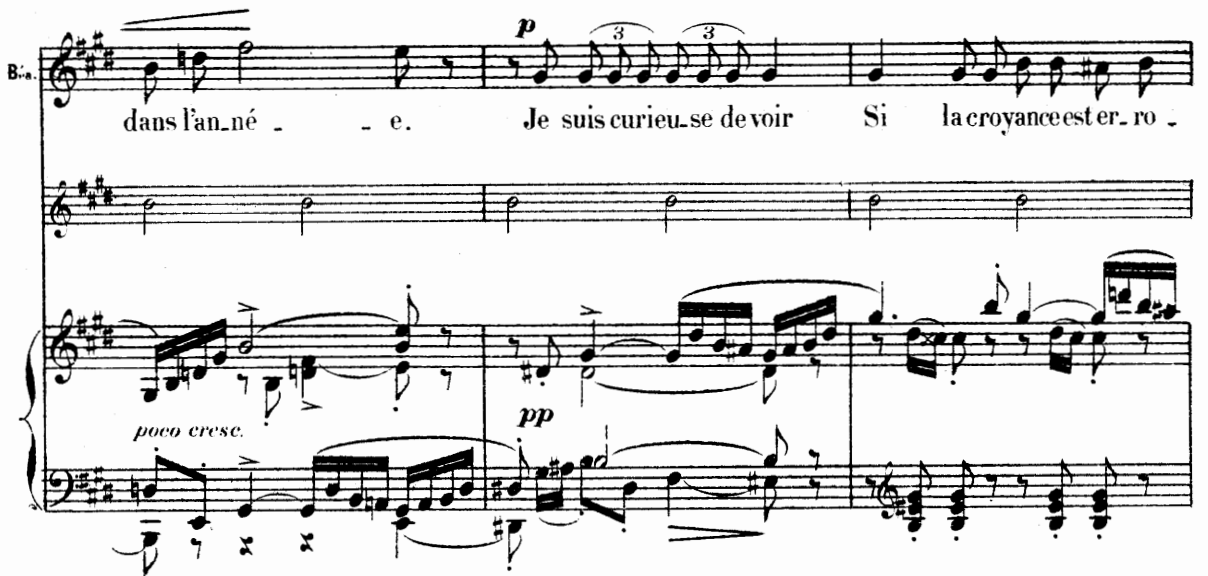
p

poco crese. *mf* *dim.*

Bra. 

ler, à pareil jour, un cier - ge sur l'autel Nous fait, dit-on, ma - ri - er

pp

Bra. 

dans l'an - né - e. Je suis curieu - se de voir Si la croyance est er - ro -

p

poco cresc.

pp

(Elle va à l'un des côtés de l'autel, y prend un cierge et l'allume; elle se dispose à le placer)

Bra. 

- né - e.

espress.

cresc.

f

dim.

(Pendant ce temps Bénédicet est entré tenant à la main un ciérge. Il ne voit pas Béatrix qui ne

p
léger.
m. p.₃
poco cresc.

(aperçoit pas davantage)

BÉNÉDICT (à part) *p*

Se peut-il bien qu'un ciérge

dim.
pp

B.
ait un si grand pouvoir! Quoique ennemi juré du ma-ri-a-ge,

poco cresc.

p

Bén. Jé suis cu_ri_eux de sa_voir Ce qu'il faut pen_ser de l'a_ _

pp

(Il allume son cierge à un candélabre et se dirige vers l'autel. A ce moment Béatrix se retourne;

Bén. - da - ge.

espress.

cresc. *f* *m.g.* *dim.*

(Ils demeurent un instant immobiles, le cierge en main, les yeux baissés, et saisis d'une confusion comique)

BÉATRIX. *f* **Andantino.**

ils s'aperçoivent tous deux) Bé_nédicet!

Bén. *f* Bé_a_trix!

f *ff* *dimin.* *p* *espress.*

Andantino. (69 = ♩)

(Ils risquent un regard l'un vers l'autre et tressaillent en s'apercevant que chacun d'eux tient un cierge allumé)

poco
cresc.
cresc. molto.
sf

BÉNÉDICT (encore railleur, mais très peu) **a Tempo** (andantino)

dolce.
rallent.
cresc.
f
m. d.
m. g.
sf
p
tr. min.
Ce que vous tenez - là, _____ Sans dou - te,
a Tempo (andantino)

PÉATRIX (de même) *dolce.*

dolce.
poco
tr. min.
p
dim.
C'est pour votre a - mi, _____ j'ima - gi - ne,
est pour votre cousi - ne?

Animato.

Animato.
(embarrassé) *f*
Animato.
poco
dim.
sf
Que vous nous appor - tez cela? _____
C'est é - vi - dent! oui, je l'ap -

Andantino. **Animato.** **Andantino.**
(vivamente) f

Bra. C'est comme moi! c'est comme moi!..

Bria. *espress. dolce.*
 - por - te. Mais ne saurais - di - re pourquoi!..

Andantino. **Animato.** **Andantino.**
dim. p f ydim.

(souriant doucement) dolce. **Adagio.** *(Elle place son cierge sur l'un des côtés de l'autel, Bénédict)*

Bra. Mais qu'im - por - te!

Adagio. (42 = d.)

p pp sostenuto e semplice.

una corda (jusqu'à la scène suivante)

finite; puis ils se retournent et se rapprochent avec un regard à leur offrande commune)

eres - cen - do. di - mi - nu - en - do.

BÉATRIX. *dolciss. e semplice.*

BÉNÉDICT. *dolciss. e semplice.*

D'un ray - on trem - blant et

D'un ray - on trem - blant et doux

ppp

Ped

Eva
doux Pu - re flam - me brille en -

Bon.
Pu - re flam - me brille en - co - re,

ppp

Ped. ☆

Bon.
dolciss.
- co - re, En notre â - me qui si -

Bon.
dolciss.
Dans notre â - me qui si - guo - re

Ped. ☆

Bon.
dolce. dim. pp smorz.
- gno - re Dieu sait li - re mieux — que nous.

Bon.
mf dim. pp smorz.
Dieu sait li - re mieux — que nous.

mp pp dim. ppp dim. smorz. dolciss.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Scène III

LES MÊMES; HÉRO, LÉONATO, CLAUDIO, DON PÈDRE, DON JUAN,
DAMES et SEIGNEURS amis de Léonato, SUITE de don Pèdre; puis LE MOINE.

A ce moment, l'orgue entonne la marche nuptiale, les portes de l'église s'ouvrent et le cortège fait son entrée. D'abord, couples de Dames et de Seigneurs, puis Léonato conduisant Héro; ensuite Claudio ayant à son côté don Pedro. Derrière eux marche don Juan; puis les Seigneurs de la suite du Roi et le reste du cortège. — Béatrix va se ranger près d'Héro et Bénédicet rejoint Claudio.

Maestoso. (50=d)

PIANO. *ff* Orgue.

tre corde.

ff Orchestre.

ff Orgue.

ff Orchestre.

a Tempo sans lenteur.

(Entrée des fiancés)

Sopr. *dolce.*
O — cœurs pleins — de — foi,

Contr. *dolce.*
LA FOULE.
O cœurs pleins — de — foi,

Ténors. *dolce.*
O cœurs pleins de foi, ————— d'ex — ta — — se pre-

Basses. *dolce.*
O — cœurs pleins — de — foi,

a Tempo sans lenteur.
Orgue seul. *dolce.*

d'ex — ta — se premiè — — re O — cœurs pleins de —

d'ex — ta — se premiè — — re O cœurs pleins de —

— miè — — re O cœurs pleins de foi, —————

d'ex — ta — se premiè — — re O cœurs pleins — de —

sempre dolce.

1^{er} Sopr.
 foi, d'ex - ta - se pre - miè - re, Heu - reux
 2^{ds} Sopr.
 foi. d'ex - ta - se pre - miè - re, Heu -
 1^{er}s Basses.
sempre dolce.
 d'ex - ta - se pre - miè - re, Heu - reux fi - an - cés,
 2^{ds} Basses.
 foi, d'ex - ta - se pre - miè - re, Heu - reux
 foi, d'ex - ta - se pre - miè - re, 0
 Orgue et Orchestre.

1^{er}s Sopr. *cresc. f*
 fi - an - cés, mar - chez à l'autel, mar - - - chez,
 2^{ds} Sopr. *cresc. f*
 fi - an - cés, mar - chez à l'autel, mar - - - chez mar -
 Contr. *cresc. f*
 reux fi - an - cés, mar - chez mar - - - chez
 1^{er}s Ténors. *cresc. f*
 mar - chez à l'autel, mar - chez à l'au -
 2^{ds} Ténors. *cresc. f*
 mar - chez à l'autel, mar - chez mar - - - chez mar -
 1^{er}s Basses. *cresc. f*
 fi - an - cés, 0 fi - an - cés, mar - chez mar -
 2^{ds} Basses. *cresc. f*
 fi - an - cés, mar - chez mar -
 Orgue et Orchestre. *cresc. f*

cresc.
 mar - - - chez - - - a l'au - tel.
cresc. *p* *dim.*
 - chez - - a l'au - tel.
cresc. *p* *dim.*
 - chez - mar - - chez - a l'au - tel.
dolce.
 - tel. - - - O cœurs pleins de
cresc. *p* *dim.* *dolce.*
 - chez - mar - - chez - a l'au - tel. Cœurs pleins de
cresc. *p* *dim.*
 - chez - mar - - chez - a l'au - tel.
cresc. *p* *dim.*
 - chez - - - a l'au - tel.
cresc. *p* *dim.* *dolce.*
 Orgue seul.

1^{er} et 2^d Sopr.
dolce. *cresc.* *f*
 O cœurs pleins de foi, L'a - mour - - - est sans prix, -
 Contre *f*
 L'a - mour est sans prix, donné par la terre,
 1^{er} et 2^d Tenors.
 foi. - - - L'a - mour est sans prix, donné par la terre,
f
 L'a - mour est sans prix, donné par la terre,
f
 L'a - mour est sans prix sans prix,
cresc. *f*

di - mi - nu - en - do.

DON PÈDRE (à voix basse a Claudio)

Es-tu certain de ton coura - ge, Et n'as-tu pas regret du dessein ré - so - lu? —
suivez.

CLAUDIO (sombre)

Qu'il soit fait comme j'ai voulu! —

LE MOINE (aux assistants, désignant alternativement les deux fiancés)

A - vant que les en - gage — un é - ter - nel serment, Que celui-là s'avance —

— et par - le librement, — Qui pourrait, à ce mari - a - ge. Con - naî - tre quelque empêche -

CLAUDIO (s'avancant)

En connaissez-vous un, Héro?..

ment.

Orgue. *p*

Orch. *poco*

m.d.

HÉRO (souriant) *mf*

Qui pourrait mettre Obstaclé à nos bonheurs? Le prince notre maître... Mon père.. ou le cédez.

suivez.

smorz.

ten.

a Tempo sans lenteur.

ciel?

LÉONATO. *f* (gaîment)

Ah! je crois Que nous sommes d'accord tous trois! Ma-ri-

Orchestre.

a Tempo sans lenteur. *ppp*

ez ces enfants. — prè — tre, sans plus at — ten — dre.

poco

ritard.

Grave.

LE MOÏNÉ (à Claudio)

De - vant

Orgue. *f*

Grave. (104 = ♩)

M. Dieu qui per - met que j'ac - cepte en son nom,

M. Mes - si - - re, vous dé - cla - rez pren - - dre

dim. Dame Hé - ro que voi - ci pour vo - tre fem - - me? *allarg.*

dim. *allarg.*

Allegro agitato.

HÉROD. *ff*
Ah! —

BÉATRIX. *sotto voce.* *cresc.*
Que dit-il?.. Est - ce bien

(Stupéfaction générale)

CLAUDIO (avec force)
Non!..

BÉNEDICT. *sotto voce.* *cresc.*
Que dit-il?.. Est - ce bien là la pa.

LÉONATO (atterré) *ff*
Ah! —

Sopr. *mf sotto voce.* *cresc.*
Que dit-il?.. Est - ce bien

Contr. *mf sotto voce.*
Que dit-il?..

LA FOULE.

Ténors. *mf sotto voce.* *cresc.*
Que dit-il?.. Est - ce bien là la pa.

Basses. *mf sotto voce.*
Que dit-il?..

Allegro agitato. (144 = ♩)

Orchestre. *fff* *mf*

là la parole en - ten - du - e?..

Non!.. non!.. l'on ne ver - ra pas

role en - tendu - e?..

(à Claudio)
Com - te!..

LE MOINE (à Claudio)
Mes - si - re!..

là la parole en - ten - du - e?.. que dit-il?..

crece.
Est - ce bien là la parole en - ten - du - e?..

role en - tendu - e?.. que dit-il?..

crece.
Est - ce bien là la parole en - tendu - e?..

crece.
marcato.

c. L'hom - me loy - al tom - bé si bas Qu'il devien -

HÉRO. Ah!

BÉATRIX. Ah!

c. - ne l'époux de la fille perdu - e!

BÉNEDICT. Ah!

LÉONATO. Ah!

LE MOINE. Ah!

Sopr. Ah!

Contr. Ah!

Ténors. Ah!

Basses. Ah!

(Léonato et Béatrix se sont vivement rapprochés, d'Héro défaillette et l'entourent)

BÉNÉDICT.

Quelle é-tran - ge dé - men - - - - -

LE MOINE.
O dé - men - - - - -

Quelle é-tran - ge dé -

Quelle é-tran - ge dé -

Quelle é-tran - ge dé - men - - - - -

Quelle é-tran - ge dé - men - - - - -

Stesso tempo

mf

f

B.a.
- ce a troublé son es - prit?

I.
- cel Qu'a - t-il dit?

- men - - - - ce a troublé son es -

- men - - - - ce a troublé son es -

- ce a troublé son es - prit?

- ce a troublé son es - prit?

mf

f

HÉRO (avec douceur)

C'est moi!.. — moi... — qu'il accuse —

BÉATRIX.

Héro!.. Héro!..

(à Claudio)

Clau-di-o! — **Clau-di-o!** — quelle démen- ce a trou-

LÉONATO.

Hé-ro!.. ma fil - - le!..

Sei - gneur! — **Sei - gneur!** — é - clai - - te

- prit? C'est l'honneur, — la vertu — qu'il accuse

- prit? C'est l'honneur, — la vertu — qu'il accuse

— C'est l'honneur, — la vertu — qu'il accuse

— C'est l'honneur, — la vertu — qu'il accuse

resc.

H. et flétrit!

Bca. à Dieu!

CLAUDIO.

Bvi. Dé - men - ce di - tes -

le M. - blé ton esprit!

son esprit!

et flétrit!

et flétrit!

et flétrit!

et flétrit!

et flétrit!

ff *f* *marcato.*

C. - vous? C'est en la croyant pu - re Que j'é.

C

_fais in - sen - sé! —

LÉONATO (s'avancant vers don Pédre)

Roi, vo - tre ser - vi - teur A

sf *cresc.* *moins f*

L

la plus noble en - fant fait la plus basse in - ju - re,

L

Et vous n'im - posez pas si - lence à l'in - sul - teur! —

cresc. *ff*

Le double plus lent. DON PÈDRE (grave, sévère)

Du vieil-

Le double plus lent. *poco* *poco* *poco* *poco*

dimin. *mf* *dimin.* *p*

dimin.

D. P.
- lard et du père Je veux avoir pi-

simile.

dimin.

D. P.
- tié. Mais s'il est un reproche à fai - re,

f

mf

cresc. *sotto voce.* *dim.*

D. P.
C'est a toi seul, — à toi qui si mal as veil-

cresc. *f* *dim.*
ces - - cen - - do. di - mi - nu - eu - do.

p *p* *cresc.*

D. P.
- lé Le fra - gi - le tré - sor — qui te

Le double plus vite.

HÉRO (S'avançant à demi égaré)

f

Ah!

fut con - fi - é.
 Sopr. *p*
 (mouvements dans la foule) Ah!
 Contr. *p*
 LA FOULE. Ah!
 Ténors. *p*
 Ah!
 Basses. *p*
 Ah!

Le double plus vite.

cresc. *f* *p* *cresc.*

cédez.

je suis la vic - ti - me De quelque af - freuse er -

cédez.

dim.

a Tempo (All^o)

espress.

- reur...

a Tempo (All^o)

Pour qu'il ne soit per - mis De me dé -

mf *p*

H. fen - dre, au moins, di - tes le cri - me Qu'on m'ac -

H. - cu - se d'avoir com - mis!...

CLAUDIO. (avec violence)

Son cri - me!...

cresc. *f*

C. son cri - me!

cresc.

Andante. (suffoquant) (à don Juan)

Andante. Je ne puis... Faites le donc connaî - tre.

mf. *dolce.*

Vivo.

Allarg. molto.

BÉATRIX (à part)

Ah!

BÉNÉDICT (à part)

Ah!

DON JUAN s'avance et s'adresse aux assistants

Ecoutez!

Allarg. molto.

Vivo.

f *cresc.* *molto.*

sotto voce.

All^o 1^o Tempo.

Bra. le traî - tre!..

sotto voce.

Bén. le traî - tre!..

très marqué.

D. J. Nous étions tous les trois, cet te

All^o 1^o Tempo. (144 = ♩)

dimin. *p* *marcato.*

D. J. nuit, au jardin Du pa - lais,

p

quand soudain — S'ou - vrit u - ne fe - nê - tre...

(désignant Héro)
La sien - ne... Et l'on a vu deux om - bres y pa -
un peu marqué.

sotto voce.
- rai - - tre. La lune en ce mo - ment Brillait sans

(désignant Héro)
un mu - a - - ge... Et nous avons trop bien re - connu son vi -

CLAUDIO. *très marqué.*

Il reste à dé_cou_vrir le nom ____ de son a_

D.
J.

- sa -
LÉONATO. - ge !..

Dieu!

LE MOINE. *f*

Ô ciel! ____

Sopr. *f*

Ô ciel! ____

Contr. *f*

LA FOULE.

Ténors. *f*

Ô ciel! ____

Basses. *f*

Ô ciel! ____

ff *cresc.*

NERO (*avec indignation*)

a piacere. **Moderato.** cédez un peu.

Mon amant!

jus_teciel! ____ il le croit! ____

C.

- mant! ____

Moderato.

cédez un peu.

suivez. *fp*

All^o assai.

H.

C. *(s'avancant vers elle) très marqué*

All^o assai. (160 = ♩) Et comment faut-il donc qu'on le

mf cresc. tr.

C. ROM - - - me Cet homme En

f

HÉRO (épouvantée)

Dieu!

C. ses bras te pres - - sant D'une é - -

C. - trein - - te si - ten - - dre, Cet

c. homme à qui tu lais - sais

c. pren - dre Les bai - sers que j'a -

c. - vais - ri - di - cule in - no - cent - La pu - deur - de ra -

HÉRO. (avec force) *f* Men -

c. - vir à ton front rou - gis - sant!

LÉONATO (à Héro) *f*

Mais

cresc.

son - ge! ca lom -

BÉATRIX. *f*
Men - son - ge! je le sens, — je l'at -

BÉNÉDICT. *f*
Men - son - ge!

DON JUAN (à part regardant Claudio)
f
Va, ta folle au - da - ce est pu -

non, c'est impos - si - ble... Non!..

LE MOINE. *f*
Sur ce mys - tère af - freux, —

Sopr.

Contr.

LA FOULE.
Ténors. *f*
(à Héro) Hon - teux é - ga - re -

Basses. *f*
Hon - teux é - ga - re -

ff

H. *mf*
- ni - - - e!

E. ca. *mf*
- tes - te... ca_lom - ni - e! Je l'at - teste à la fa - ce des

C. *mf*
Non... ———

B. *mf*
j'en suis sûr, ca_lom - ni - e!

Don PÈDRE (à Héro) *f*
Hon - teux ——— é - ga - re -

D. *mf*
- ni - e, Oui, car dans ce piè - ge té - né -

L. *mf*
et l'on te ca_lom - ni - e! Hé - ro!.. Ma

I. *mf*
dont ils souf - frent tous deux, Ré -

(à Héro) *f*
Ô mal - heu - reuse en - fant ———

f
Ô mal - heu - reuse en - fant ———

f
- ment! In - di - - - gne fé - lo -

f
- ment! In - di - - - gne fé - lo -

très marqué.

H.
J'en at - tes - te les cieux! _____

B. a.
cieux! _____ Oui, je le sens, _____ men -
(à la fonte)

C.
Non, je ne puis dou - ter de son i - gno - mi -

B. n.
J'en suis sûr, Men - son - ge! quel est

D. P.
_ ment! Crime af - freux!

D. J.
_ breux Tu suc - com - _ bes... je suis ven -

L.
fil - _ le!.. On te ca - lom - ni - _ e!

Je M.
_ pands, ré - _ pands, mon Dieu, _____

qu'on ca - lom - ni - _ e!

qu'on ca - lom - ni - _ e!

_ ni - _ e! Hon - teux é - ga - re -

_ ni - _ e! Hon - teux é - ga - re -

H. J'en at - tes - te les cieux! _____
 B. - son - ge! Oui, je le sens, ca lom -
 C. - ni - e!... J'ai vu son
 B. donc ce mystè - re? Men - son - ge!
 D. Malheureu - se!.. lu - di - gne fé - lo -
 D. - gé! Tu suc - com - bes... je suis heu -
 L. Ah!.. l'on te ca lom - ni - e!
 Tr. ta lu - mière in - fi - ni - e.
 Ô mal - heu - reuse eu - fant _____
 Ô mal - heu - reuse eu - fant _____
 - ment! lu - di - gne fé - lo -
 - ment! lu - di - gne fé - lo -
 P.

H. *cresc.*
 Oui, j'en at - tes - te les cieux! J'en at -

Bra. *cresc.*
 - ni - e! Oui, je l'at - tes - te je l'at -

C.
 crime, hélas! je l'ai vu de mes

Bⁿ. *cresc.*
 Oui... quel est donc ce mystère o - di - eux? quel est

D.
 - ni - e! Sois pu - ni - e, Hé - ro! cou -

J. *(trionphant)*
 - reux! Je suis ven - gé.

L.
 Non, tu n'as pas com - mis ce cri - me, ce

M.
 Sur ce mys - tère affreux Fais la lu -

qu'on ca - lom - nie! Pauvre Hé - ro,

qu'on ca - lom - nie! Pauvre Hé - ro,

- ni - Cou - pable Hé - ro! cou -

- ni - e! Cou - pable Hé - ro! cou -

H. *tes - te les cieux! Hé - las!*

Bra. *- teste à la fa - ce des cieux!*

C. *yeux! Je Pai vu!... J'ai vu son*

Bia. *donc ce mystère o - di - eux?*

D. P. *- pable Hé - ro!*

D. J. *je suis heu - reux!*

L. *crime af - freux! Ma fil - le...*

1e M. *- miè - re, Dieu!*

pleu - re! Pauvre Hé - ro! Sur toi

pleu - re! Pauvre Hé - ro! Sur toi

- pable Hé - ro! Sur toi

- pable Hé - ro! Sur toi

(fa#)

(avec désespoir)
très marqué.

H. quel af-freux mys-tère! Hé -

Bés. Men-son - ge!

C. cri - me, je l'ai vu de mes yeux!

B.n.

D. P. *crese.* Per - fide Hé -

D. J. Je suis ven -

L. non... c'est im-pos - si - ble! Non!

I. M. Fais la lu -

plane un mys-tère - re af - freux!

plane un - mys-tère af - freux!

se sont fer - més les cieux!

se sont fer - més les cieux!

H
las! Hé - las! Hé - las! Hé -

B.a.
Menson - ge!

C.
très marqué.
de mes yeux... de mes yeux... de mes yeux...

B.n.
Menson - ge! Menson - ge!

D.
P.
- ro, ton crime est af -

D.
J.
- gé de toi, Clau - di - o, je suis ven -

L.
tu n'as pas com - mis ce crime af -

1^{re}
M.
- miè - re Sur ce mys - tère af -

Hé - ro!

Hé - ro!

Hé - ro!

8 -

H. *ff* Hé - las! Hé - las!

Bra. *cresc.* Non! Non! (avec désespoir) Ah! *ff*

C. oui... Hé - las!

Bén. *cresc.* Men - son - ge! Men - son - ge! Ah! *ff*

D. *cresc.* - freux! Per - fide Hé - ro! Va, *ff*

D. - gé! Je suis heu - reux! Va, *ff*

L. *cresc.* - freux! Non... non... non... non... Non! *ff*

M. *cresc.* - freux! Sei - gneur! Sei - gneur! Ah! *ff*

Hé - ro! Ah! *ff*

Ah! *ff*

Ah! *ff*

Ah! *ff*

cresc. *fff* *md.*

(Héro demeure accablée dans les bras de Béatrix)

M.
Hé - las!..

B.a.
He - las!..

C.
Hé - las!..

B.en.
Hé - las!..

D.
P.
pleu - re!

D.
J.
pleu - re!

L.
Hé - las!

I.
M.
Sei - gneur!

mys - tère af - freux!

mys - tère af - freux!

quel crime af - freux!

quel crime af - freux!

dim. moins f

LÉONATO (s'arrachant violemment à sa douleur)
a piacere.

C'est un men-

Pleu - - - - - re!..

Pleu - - - - - re!..

suivez.

a Tempo.

DON PÈRE (avec force)

Non.

- son - ge, un mensonge ô - di - eux!..

a Tempo.

cresc.

Le double plus lent.

Près de Clau-di-o, j'é-tais a-vec mon frè-re.
Le double plus lent, maestoso.

mf

(Mouvement général)

D. P. Si dou_oureux qu'il soit, — le récit est sin_cè_re!

(solemnement)

allarg.

a Tempo.

D. P. Je vous en donne ici — ma paro_le de roi.

allarg. a Tempo. (Maestoso)

LÉONATO (courbant le front)

Mon roi ne peut faillir!

(à Héro)

Ah! —

Mal_heureu_se!

HERO (débâillante)

CLAUDIO. (à Héro)

In-fâ-me!

Ah!

ff

dimin. molto.

Poco più lento.

H. Clau-di-o... vous me tuez! (douloureusement)

C. Et toi, N'as-tu pas

Poco più lento, col canto.

p

poco

dim.

mf

p il tremolo.

C. dans mon â-me, Sans pitié, sans remord,

mf

HERO. (à part, et d'une voix brisée)

Hor-ri-ble souffran-co!

Mis un tour-ment plus cru-el que la mort?

esce.

(à Claudio)

H. *Ah! c'en est trop!.. Je laisse à Dieu le soin*

dim. p cresc.

H. *De démontrer un jour mon inno_cen - ce!*

CLAUDIO.

ritard. dim. All^o moderato.

H. *Elle ose*

ritard. All^o moderato.

H. *Ce témoin!..*

C. *in_voquer ce té_moin!*

f dim. rall.

rall. dimin.

Andante.

H. C'est celui qui connaît toutes choses, Qui sa-

Andante. (56=♩)

p *sostenuto.*

H. -ra dé-voiler ce mys-tère ef-frayant, Qui, dans le doux jar-

cresc. *dolce.*

cresc. *sf* *p* *dim.* *pp*

tranquillo.

H. -din, sous les grands lauriers ro-ses, Nous é-coutait,

cresc.

cresc.

H. re-cueillant Les promes-ses d'a-mour

a piacere.

p

p

suivez.

rallent. *dim.* *a Tempo.*

sur vos lèvres éclo - ses.

CLAUDIO.

Tais-toi! Tais-toi!

rallent. *a Tempo.*

dimin. *pp* *cresc.* *f.*

Adagio. (avec un sourire triste)

Ne vous sou - vient-il point Des pa -

Adagio.

p *pp*

Poco animato. *riten.*

ro - les d'hier...

doloureusement! *dim.*

Hier!... comme c'est loin!..

Poco animato. *riten.*

cresc. *p* *dim.* *m.g.*

Andante.

(d'une voix enrouée et faiblissant par degrés)

H. *« Ce que je sais bien compren -*

C.

Andante. (42 = ♩) Mouvt. du 2^e Acte)

dolciss.

pp

poco sf

poco sf

H. *- dre* C'est qu'au jour où je ver_rai Dans vos

poco sf *poco sf* *poco sf*

sempre pp

poco sf *poco sf* *poco sf*

H. yeux re - gard moins ten -

poco.

sf

3

H. *- dre,* De ce re_gard... —

sf *poco sf*

sf *dim.* *poco sf*

3

(Elle chancelle et tombe sans connaissance sur les marches de l'autel)

dim.

Animato.

sempre più.

4. *je mourrai... Ab!...*

BÉATRIX. (se précipitant vers Héro)

Héro! Héro!

BÉNEDICT.

Ô ciel!

LÉONATO. (courant à sa fille)

Ma fille!

LE MOINE.

Ô ciel!

Sopr.

Ô ciel!

Contr.

Ô ciel!

LA FOULE.

Ténors.

Ô ciel!

Basses.

Ô ciel!

Animato.

sempre più.

poco sf *p* *dimin.* *pp* *cres - cen - do.*

Allargando.

Br.a. *ff* Ah! _____

CLAUDIO. (frappé d'épouvante et faisant un mouvement vers Héro) Hé -

Br.m. *ff* Ah! _____

L. *ff* Ah! _____ Ma fil - - - le!.

Le M. *ff* Ah! _____

ff Ah! _____

ff Ah! _____

ff Ah! _____

ff Ah! _____

Allargando. *ff* Ah! _____

stentato. *cresc.*

All' agitato, ma non troppo.

c. - ro! _____ MonDieu!

DON PÈDRE (à Claudio, l'entraînant)

All' agitato, ma non troppo. (120 = ♩)

sf Viens! _____ Viens! _____

D.
P.

LÉONATO. (à Claudio, avec désespoir) *Viens!* ——— *très marqué.*

Non... demeu - re. Vas-tu pas pour mon cœur ———

CLAUDIO. (comme égaré)

Ah! partons... ———

un poignard, ——— que je meu - re?..

LE MOINE. *p*
Ô Dieu!

Sopr. *p*
Ô Dieu!

Contr. *p*
Ô Dieu!

LA FOULE.
Ténors. *p*
Ô Dieu!

Basses. *p*
Ô Dieu!

ff marcato.

C. *partons!...*
DON JUAN, (trionphant)
 Oui, _____ *partons.* _____
 (à Claudio) *Eh! quoi... Tu pars...*

Detailed description: This system contains the vocal line for Don Juan and the piano accompaniment. Don Juan's part is in a high register, starting with a fermata over 'partons!...' and then singing 'Oui, partons.' followed by '(à Claudio) Eh! quoi... Tu pars...'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a descending melodic line in the right hand.

L. *sans me tuer!... cru_ el! Hon -*
sempre ff

Detailed description: This system continues Don Juan's vocal line with 'sans me tuer!... cru_ el! Hon -'. The piano accompaniment is marked 'sempre ff' and features a dense texture with sixteenth-note runs in the right hand and sustained chords in the left hand.

Maestoso.
DON PÈDRE. (sévèrement) (mettant la main sur l'épaule de Claudio)
 La hon - te reste i - ei! l'honneur
 _ te sur toi! **Maestoso.**

Detailed description: This system introduces Don Pedro's vocal line, marked 'Maestoso'. He sings 'La hon - te reste i - ei! l'honneur _ te sur toi!' while placing his hand on Claudio's shoulder. The piano accompaniment is also marked 'Maestoso' and features a slow, heavy texture with sustained chords and some sixteenth-note figures.

D. P. (Il sort avec Claudio, don Juan et les Seigneurs de sa suite)
 — sort avec moi!
a Tempo. *ff* *cresc.*

Detailed description: This system shows Don Pedro's vocal line and piano accompaniment. He sings '— sort avec moi!' and then 'a Tempo.' The piano accompaniment is marked 'ff' and 'cresc.', featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with a clear upward melodic movement in the right hand.

Scène IV

BÉATRIX, LÉONATO, BÉNÉDICT, LE MOINE, DAMES et SEIGNEURS; HÉRO. inanimée.

And^{te} con moto. *ff*

BÉNÉDICT. *ff* Jour d'ef-

LE MOINE. *ff* Jour d'ef-

Soprani. *ff* Jour d'ef-

Contralti. *ff* Jour de deuil! Jour d'ef-

DAMES et SEIGNEURS. Ténors. *ff* Jour de deuil! Jour d'ef-

Basses. *ff* Jour de deuil! Jour d'ef-

And^{te} con moto. (58 = .) *f* *sempre ff* *f* Jour de deuil! Jour d'ef-

PIANO.

B. - froi! 0 père in - for - tu -

M. - froi! 0 père in - for - tu -

- froi! (à Léonato) 0 père in - for - tu -

- froi! 0 père in - for - tu -

- froi! 0 père in - for - tu -

- froi! 0 père in - for - tu -

- froi! 0 père in - for - tu -

f *f*

B. n.
- né!

I. M.
- né! Je te plains!

- né, le des - tin im - pla - ca - ble

- né, le des - tin im - pla - ca - ble

- né, le des - tin im - pla - ca - ble

- né, le des - tin im - pla - ca - ble

sf

B. n.
Je pleure, hé - las! oui,

I. M.
Dans ce jour pleind'effroi Le mal - heur

Ta frap - pé par deux fois de sa main re - dou - ta - ble!

Ta frap - pé par deux fois de sa main re - dou - ta - ble!

Ta frap - pé par deux fois de sa main re - dou - ta - ble!

Ta frap - pé par deux fois de sa main re - dou - ta - ble!

sf

B.ⁿⁱ je — pleu — re sur ta fil — le

1.^{re} M. est tom — bé sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

cresc. *fff*

B.ⁿⁱ — *dim.* et sur toi!

1.^{re} M. — *dim.* et sur toi!

et nous pleu — rons *dim.* sur toi!

et nous pleu — rons *dim.* sur toi!

et nous pleu — rons *dim.* sur toi!

et nous pleu — rons *dim.* sur toi!

dim. *poco sf* *moins f*

LÉONATO (à genoux près d'Héro; avec une ironie amère et désespérée)

J'ai voulu ce ma-tin l'é - glise il - luminé - - e.

Et des chants hymé - né - e J'ai ré - glé les joyeux ac - -

- cords... Qu'on di - se maintenant la pri -

Sopr. *mf dim.*
Ô jour d'ef - froi!

Contr. *mf dim.*
Ô jour d'ef - froi!

Ténors. *mf dim.*
Ô jour d'ef - froi!

Basses. *mf dim.*
Ô jour d'ef - froi!

8

BÉNEDICT. *cresc.* *ff*

Ô père in - for - tu - né!

ff (avec désespoir)

re des morts! Ô dou-

LE MOINE. *cresc.* *ff*

Ô père in - for - tu - né!

cresc. *ff*

Ô père in - for - tu - né!

cresc. *ff*

Ô père in - for - tu - né!

cresc. *ff*

Ô père in - for - tu - né!

cresc. *ff*

Ô père in - for - tu - né!

mf *cresc.* *ff* *f*

Brn.  Je pleure, hé - las! oui, —

L.  - leur!.. — ô hon - te!.. hé - las! — toutmâc

I. M.  Je te plains! — Dans ce jour pleind'effroi, Le malheur —

 le destin impla-ca - ble Ta frappé pardeuxfois de samain redouta - ble

 le destin impla-ca - ble Ta frappé pardeuxfois de samain redouta - ble

 le destin impla-ca - ble Ta frappé pardeuxfois de samain redouta - ble

 le destin impla-ca - ble Ta frappé pardeuxfois de samain redouta - ble



Br. je — pleu — re sur ta fil — le

Al. — ca — ble!... Ah!... Hé —

T. est tom — bé sur ta fil — le

S. Nous pleu — rons sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

Nous pleu — rons sur ta fil — le

cresc. *fff*

allarg. *a Tempo.*

Bén. et sur toi!

L. - las! tout est mort pour moi!

l. M. et sur toi!

et nous pleurons sur toi!

et nous pleurons sur toi!

et nous pleurons sur toi!

et nous pleurons sur toi!

allarg. *sf a Tempo.*

BÉATRIX (agenouillée près d'Héro) *rall.* *a Tempo.* (à Léonato)

C'est impossi - ble... non... elle n'est pas mor - te. Au jour

a Tempo. *dolce* *m. d.*

suivez. *p*

m. g.

Ped. ☆

Moderato.

B.a. *qu'elle perdit sa mè - re, la dou - leur La fit res - ter bien long - temps de la*

Moderato.

p *fp*

B.a. *sor - te, Pâ - le, glacé - e... et sans un battement au*

rall. *dim.* *rall.*

(lui mettant la main sur la poitrine)

cresc. *f* *dim. molto.*

Animato.

Più lento. *(soulèvant la tête d'Héro et l'appelant)*

B.a. *œur!* *cresc.* *O mon a - mi - - e, Ma*

LÉONATO *(sourdement)*

Je me souviens!... *dolce.* **Animato.**

pp **Più lento.** *mf* *cresc.*

B.a. *sœur, É - veil - le - toi* *(étendant la main sur sa fille)*

f

Qu'elle reste endor -

cen - do. *f* *cresc.* *suivez.*

Maestoso.

très déclamé.

mi - el... Tous les flots de la mer

Maestoso. *dim.* *p* *cres.*

ff *sempre ff*

8^a bassa

et tous les pleurs des cieux Ne sau - raient ef - facer la

sempre ff *dim.* *p* *cres.*

ff *dim.* *p* *cres.*

cen - do. *ff* *dim.* *p* *cres.*

ta - che d'infami - Le Seigneur

cres. *sempre ff* *dim.* *poco*

do. *ff* *dim.* *morendo.* *pp*

8^a bassa

cédez un peu.

est élé - ment de lui fer - mer les yeux!

cédez un peu. *poco* *f*

(Léonato tombe à genoux près du corps de sa fille en se cachant le visage de ses mains)

a Tempo. *rit.* **Lento.**

dimin. *ppp*

una corda. *dolciss.* **poco ritard.**

p.cen. *dimin.*

Adagio.

LÉONATO (avec une émotion croissante)

Lors - que tu vins au mon - de, en ta grâce in - fi - ni - e,

Adagio. (92 = ♩)

dolce.

tre corde.

Tout a chan - té, fleu - ri, ray - on - né sur mes

dolce. *crese.*

pp *poco* *poco* *crese.* *mf*

pas! Pour m'entendre pleu - rer — l'heu - re cent fois — bé - ni - e,

poco rit. a Tempo.

col canto. a Tempo.

crese. *f* *dimin.* *pp* *crese.* *mf*

stentato. a Tempo. dim.

O malheureuse en - fant, ne te ré-veille - pas!

mf cresc. f *a Tempo.* suivez. *dolce*

Sans lenteur. (se penchant vers sa fille)

Si d'autres

Sopr. *p* Hé - - - las!

Contr. *p* Hé - - - las!

LA FOULE (avec douleur)

Ténors. *p* Hé - - - las!

Basses. *p* Hé - - - las!

Sans lenteur.

dimin. pp sostenuto.

sf p

jours suivaient ce - lui qui desho - no - - re

p sf mp

poco stringendo.

Je devrais, in - digné, *poco stringendo.* te bannir de mes

mf marcato e cresc.

sf

Largo. *dim.* *1^o Tempo.*

bras... *Largo.* Pour me lais - ser le droit de

f *ff* *dolce.* *1^o Tempo.*

cresc. *poco rit.* *a Tempo.*

l'embrasser en - co - re, *col canto. a Tempo.* O malheureuse en - fant,

cresc. *mf* *cresc.* *f*

stentato. *a Tempo poco animato.* (*avec véhémence*) *cresc.*

ne te ré - veil - le pas! *sotto voce.* Ne te réveille pas!..

a Tempo poco animato.

p *cresc.* *ceu - do*

suivez.

ne te réveille pas!... *allarg.* Non! *(sanglotant)* ne te re-veil-le suivez.

molto. *ff* *m.d.*

a Tempo 1^o *dimin.* cédez. *a Tempo.*

Sopr. *pp*

Contr. *pp*

Ténors. *pp*

Basses. *pp*

Hé - las!

a Tempo 1^o Hé - las! cédez. *a Tempo sans lenteur.*

dimin. molto. *p dim.* *ppp*

una corda.

Poco più di moto. *très marqué.*

BÉATRIX (se relevant)

Ain-si... *Poco più di moto.* Pas un n'a dé-fendu l'innocente ou-tra-gé-e!..

cresc.

All^o moderato.

B^{ca}.

All^o moderato. Ah!

tre corde.

cresc.

B^{ca}.

Roi, princes, seigneurs. Ici Rien quedes là

sf

ff

B^{ca}.

ches!

BENEDICT. (Savançant vivement)

Non!

sf

sf

B^{ca}.

Più largo. (à part)

Bénédict!..

espress.

B^{ca}.

ne parlez plus ain - si! Elle se ra ven -

Più largo.

f e legato.

cresc.

1^o Tempo.

(Béatrix tressaille, le regarde et lui tend la main).

poco stringendo.

Brn.

Sopr.

Contr.

LA FOULE. (entourant Léonato)

Ténors.

Basses.

1^o Tempo. (58 = ♩.)

Jour ____ de deuil!

poco stringendo.

Jour ____ d'effroi!

Jour ____ d'effroi!

O père ____ infor.tu.né,

O père ____ infor.tu.né,

revenez au mouv!

LE MOINE. (étendant la main sur Héro)

a Tempo.

Dors en paix, pauvre fils - le,
 Nous pleurons sur ta fils - le,
 Nous pleurons sur ta fils - le,
 Nous pleurons sur ta fils - le,
 Nous pleurons sur ta fils - le,
 revenez au mouv! a Tempo.

ff
cresc.
fff
sf

M.
 Dieu soit clément pour toi!
 et nous pleurons sur toi!
 et nous pleurons sur toi!
 et nous pleurons sur toi!
 et nous pleurons sur toi!

1^o
M

First system of vocal staves, including a Bass line (labeled 1^o M) and three Treble clef staves. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The vocal lines consist of long, sustained notes with some rhythmic movement.

RIDEAU.

Second system of piano accompaniment. It features a grand staff with Treble and Bass clefs. The music is marked with *sf* (sforzando) and *fff* (fortississimo). There are dynamic markings *cresc.* and *ff*. The piece is titled "RIDEAU." and includes a fermata over the first measure.

Third system of piano accompaniment. It features a grand staff with Treble and Bass clefs. The music is marked with *pp* (pianissimo) and *fff* (fortississimo). There are dynamic markings *smorz.* and *ff*. A tempo change is indicated by a double bar line and a new time signature of 3/4. A note with a dot is marked as equal to a half note: (• = 1/2).

a Tempo.

Fourth system of piano accompaniment. It features a grand staff with Treble and Bass clefs. The music is marked with *ppp* (pianississimo) and *fff allarg.* (fortississimo allargando). There are dynamic markings *ppp* and *ff*. The piece is titled "a Tempo." and includes a fermata over the first measure.

Fin du 3^e Acte.

ACTE QUATRIÈME.

1^{er} Tableau.

Les remparts de Messine.

A gauche, la porte de la ville; à droite, un corps de garde. Au loin, la mer.

Scène I

UN OFFICIER, SOLDATS; puis BORACHIO.

Largo.

PIANO.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. It includes dynamic markings such as *fff*, *md*, *dim. molto p*, and *dimin.*. A *Ped.* (pedal) marking is present below the bass staff.

All^o vivace. (120 = ♩)

pp
una corda.

Musical score for the second system, starting with a tempo change to *All^o vivace. (120 = ♩)* and a dynamic marking of *pp*. The instruction *una corda.* is written below the piano part.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment.

poco stringendo.

Musical score for the fourth system, featuring dynamic markings such as *cresc.* and *mf*.

Musical score for the fifth system, featuring dynamic markings such as *f*, *p*, *dim.*, *pp*, and *ppp*.

L'OFFICIER.

Enfin!..

ve... Enfin!..

Enfin!..

ff

alourdissez.

a Tempo.

L'OFFICIER.

ah!

a Tempo.

dimin.

p

p

rof. quelle nuit maus - sa - - - de! J'ai cru ja -

mf

p

rof. - mais ne la voir s'a - che - ver!..

dimin.

m.d.

pp staccato.

For. Et plus d'un cama - ra - de De ser - vice au pa -

For. - lais, a dû pour - tant trou - ver Les heu - res trop hà -

For. - ti - ves!

Ténors. *f*

SOLDATS. C'est cer - tain!

Basses. *f*

C'est cer - tain!

ff alourdissez.

a Tempo. (On entend au loin la voix de Borachio chantant)

BORACHIO (au dehors) à pleine voix. a piacere.

Tra la la la la la la la la la la

a Tempo. suivez.

a Tempo.

dim. *f* 3

Ténors. *à demi-voix.* Tra la la

SOLDATS. Mais quivient là, chantant, et

Basses. *à demi-voix.*

a Tempo. *mf* *p*

p *v v v v*

dim.

la

L'OFFICIER (regardant au dehors)

Sans

de si grand ma - tin?

de si grand ma - tin?

dimin. *pp staccato.*

m.d.

3 (riant) *f*

doute, un des con - vi - ves Dugouver - neur. Vic - ti - me

mf stacc. *crese.*

bien rythmé et léger.

TOF. du fes - tin, On voit qu'il a dû boi - re De longs coups

sf *p legg.*

All^{to} maestoso, senza rigore.**BORACHIO (au dehors) (chantant)**

On cher - che la

En l'honneur des nou - veaux é - poux!

Ténors. *f*

SOLDATS. (riant) Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Basses. Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

All^{to} maestoso (108 = ♩)

tr... *cresc.* *f tr...*

B. gloi - - - re; On s'en va rê - vant l'aus - tère mé - moi - - - re

B. D'a - pôtre ou sa - vant. Je ris... Je ris, sur mon â - me. D'un la.

ritard. *f* *a Tempo.*

acompl. ad. lib. *p* *ritard.* *a Tempo.*

B. *dim.*
 - beur si vain... Et vi - ve la fem -

accomp^t
 ad. lib. *p* *smorz.*

1^o Tempo.

(Borachio paraît. Il est à moitié gris.)

B. *sf* *f* *3*
 - me, Les dés et le vin!

1^o Tempo. (116 = ♩) *f* *3* *3*
touré.

(à lui-même) *rall.*

B. *rall.*
 Dé-ci-dément, — *rall.*
cresc. *ff* *moins f* *dimi - nu -*

a Tempo.

B. *3*
 — j'ai perdu mon bon maî - tre! A boi - re ses é - cus,
a Tempo. *tr* *p*
 - eu - - do

B. *3* *3* *3*
 j'ai pris quel que re - tard... Et de - puis, nulle part Je n'ai pu le re -

pp stacc. e legg.

B. - join - dre... Il est parti, peut - é - tre!

dolce. *cresc.*

p
staccato.

B. Sans moi!... ce serait mal! OÙ

sf *mp* *pp*

(Il regarde autour de lui)
 B. suis - je? Le rem - part... —

mf

(apercevant les soldats et s'avançant vers eux) **Stesso Tempo, quasi recitativo.**

B. Ah!.. Mes a-mis, — dites moi de grà — **Stesso Tempo, quasi recitativo.**

B. ce Si l'on a vu passer un seigneur de la cour... Un des grands, des plus

cédez. **a Tempo.** (signe d'assentiment de Borachio)

B. grands... Dont j'ai perdu la tra - ce.

L'OFFICIER.

suivez. **a Tempo.** Parlez-vous de Don Juan?

All' assai.

for. Il s'est, a_vant le jour, Fait ou_vrir cet.te

All' assai. (108 = d).

(indigné)

B. Par - ti seul!.. (affirmativement) Eh!oui! c'est

por - - - te... Sans es - cor - te...

B. moi l'escor - te!

Il sem - blait se hâ - ter très fort!

cresc.

B. Il se hâ - tait!.. il a - vait tort.

mf *cresc.*

1^{er} Tempo (Un peu plus vite que le 1^{er} Couplet)

B. *ff* (chantant) On ne saurait fai - - - re, A courir tou - jours Plus

f *ff* *mf* *f* *ff*

1^{er} Tempo (116 = ♩)
(Un peu plus vite que le 1^{er} Couplet)

B. *rall.*
 gran - de la ter - - - re Et plus — longs — nos jours —
 suivez.

B. *a Tempo.*
 Pour moi... — Pour moi je pro.cla - me Le re -
a Tempo.

B. - pos di - vin... — Et vi - ve la fem - - -
tr.

B. *dimin.*
 - me, Lesdés — et le
tr' maj.
dimin. *pp* *cresc.* *sf* *ff*

B. *moins f*
vin! Or, puis-

L'OFFICIER. *f* 3
Ex - cel - lente mora - le!

Ténors. *f* 3
Ex - cel - lente mora - le!

SOLDATS
Basses. *f* 3
Ex - cel - lente mora - le!

louré *moins f* *mf*

B. 3
- que mon al - tes - se Me brûle ain - si la po - li - tes - se, Je veux ré - a - li -

p *pp*

B. *cresc.* 3
- ser Un rêve — éclos — dans ma pen - sé - e... Je pré -

B. *tends me gri-ser!*

L'OFFICIER. *f* Ah! ah! ah! La chose est fai - - - te!

Ténors. *f* Ah! ah! ah! La chose est fai - te!

SOLDATS (riant entre eux) *f* Ah! ah! ah! La chose est fai - te!

Basses. *f* Ah! ah! ah! La chose est fai - te!

cresc. *f marcato.*

B. Elle est à pei-ne commen - cé - - e! Et je le prouve en un mo -

p stacc. e legg. *mf*

B. *très déclamé.* -ment. Vous res-tet-il du vin?

L'OFFICIER. *très déclamé.* Je le pré -

pp

B. Des dés?

For. - su - - me. Cer-tai-nement.

stacc. 8-

B. Et de l'argent?

For. Quand je perds, j'ai cou-tu - - me De pay -

stacc. 8-
cresc. *mf*

B. (désignant le corps de garde) Bien! En - trons, _____

For. - er! _____

cresc. *stacc.* 6 6 *f*

B. *dim.*
 et l'on vous mon-trera De quel-le grâ-ce sans pareille-On sait remplir sa

B. *f* *dim.*
 po-che, en vidant sa-bouteil-

B. le. Tra dé-ri dé-

L'OFFICIER (ironique) *f*
 Vraiment! _____

Ténors. *f*
 SOLDATS. (riant) C'est ce que l'on verra! _____

Basses. *f*
 C'est ce que l'on verra! _____

pp *cresc.* *tr maj.* *sf* *ff*

B. *-ra!*

101

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! (Ils entrent dans le corps de garde.)

(riant) Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Touré. *f*

alourdissez. **a Tempo.** (Par les vitreaux grands ouverts on les voit affablés, jouant et buvant.)

p

dimin. *mf* *m.d.* *di - mi -*

p *mf*

3 *p* *mf*

- nu - en - do.

p *dim.* *pp stacc.*

m.d.

ten. *stacc.* *m.g.* *3*

Scène II

LES MÊMES, DON PÈDRE, CLAUDIO, quelques SEIGNEURS de la suite du Roi.

Stesso Tempo. (♩ = ♩)

PIANO.

sempre pp

pp

legg.

m.g. *m.d.* *p*

(Entrent don Pèdre, Claudio et quelques Seigneurs de la suite. Ils se dirigent vers la porte de la ville. Claudio qui marche, brisé, s'arrête et jette un regard de douleur vers la ville qu'il va laisser.)

BORACHIO (dans le corps de garde)

(dans le corps de garde) J'ai l'avanta - ge!

L'OFFICIER

Dix.

Ténors.

SOLDATS (dans le corps de garde)

Biendébu - té!

Basses.

Biendébu - té!

legg.

m.g. *m.d.* *cresc.*

poco rit.

DON PÈDRE (à Claudio, lui mettant doucement la main sur l'épaule) a Tempo sans lenteur.

poco rit.

dimin.

Cou - ra - - ge, Clau - dio, cou -

a Tempo sans lenteur. (120 = ♩)

p sostenuto.

D. P.

- ra - - - ge! A l'instant nous aurons quitté, Pour n'y

poco cresc. *m.g.* *mf*

D. P.

plus re-ve - nir, la fa - ta - le ei - té!

p dim. *pp*

CLAUDIO (douloureusement) *cresc.*

Ah! que ne puis-je y lais - ser son i - ma - - -

dolce. *cresc.*

C.

- - - ge... Et le souve -

f dim. *p* *p* *cédez.* *dim.*

suivez.

Plus lent. *cresc.* **a Tempo 1^o**

pp *cresc.* *mf* *p*

- nir plein d'moi Du re-gard qu'en tombant elle je-ta vers moi! **Plus lent.** *cresc.* **a Tempo 1^o** suivez.

BORACHIO (dans le corps de garde)

Dix-huit.

DON PÈDRE (l'entraînant) *f*

Par-tons, ami!

L'OFFICIER (dans le corps de garde) *f*

C'est un beau coup, ma foi!

Ténors. *f*

C'est un beau coup, ma foi!

SOLDATS (dans le corps de garde) *f*

Basses. *f*

C'est un beau coup, ma foi!

legg. *m.g.* *cresc.* *mf*

CLAUDIO (résolument) (Ils se remettent en route, suivis des Seigneurs)

Partons!

f *sempre cresc.*

Scène III

LES MÊMES, BÉNÉDICT.

Bénédict paraît soudain et s'avance vivement vers Claudio et le Roi qui s'arrêtent à savoir

BÉNÉDICT. *Stesso Tempo.* *très déclamé.*

Oui, — complé-tez la tâ - che!

PIANO. *Stesso Tempo. (120 = ♩)*

Bén. On connaît l'insen-sé, — faites nous voir le lâ - - - che!

DON PÈDRE (indigné)

Bé.né -

moins f 3

Bén. Par-don - nez, ô mon Roi! —

D. P. - dict! —

moins f *p*

(se tournant vers Claudio)

Bⁿ. Mais — je sou_tiens pourtant que c'est pruden - ce De fuir — quand on

cresc. poco a poco *sf*

Bⁿ. a de - vantsoi Un vaillant hom - me, au lieu d'un vieillard sans dé -

dimin.

Poco più lento.

CLAUDIO (se contenant avec peine)

(Aux éclats de voix de Bénédiet, Borachio et les soldats, quittant leur partie, se sont mis à la fenêtre du corps de garde et écoutent, intéressés par la querelle)

Est - ce bien

Bⁿ. - fen - se.

Poco più lento.

sf *p* *sf*

All: con moto.

C. toi, vraiment, — qui me par - les ain - si?

(s'animant de plus en plus)

Bⁿ. Mais — si tu

All: con moto. (144 = ♩)

p *meno* *dimin.* *pp* *mf deciso.*

(avec colère)

C.

Bénédiet!

B...

na_vais peur, tu res_teras i_

cresc.

B...

_ci Pour don_ner, à dé_faut de

f

B...

lar_mes, Quelques fleurs au cercueil qui, ce soir, au_rapris

très marqué.

sempre cresc.

B...

Pour toujours tant de jeu_ nesse et de char_mes!

rit. espress. **a Tempo.** (tressailllement général)

suivez. **a Tempo.**

ff *p* *sfz*

CLAUDIO (passant la main sur son front d'un air égaré)

a piacere.

Un cercueil!.. non... j'ai mal compris!..

Sais-tu pas qu'elle est

crese. *sf* suivez.

a Tempo.

Mor - - - te!

mor-te?

BORACHIO (à la fenêtre) (frappé) (à lui-même, avec terreur)

Mor - - - te!.. Qui donc est mort?..

DON PÈRE. *f*

Grand Dieu!

Ténors. *f*

Grand Dieu!

SEIGNEURS. *f*

Basses. *f*

Grand Dieu!

fff m.g. *a Tempo.* *vp*

(sanglottant)

C. Hé - ro n'est

(à Claudio, avec une ironie amère)

B. Mais que t'im-porte, A toi!.. tu pars!

(Borachio se penche davantage hors de la fenêtre et écoute, haletant) (atterré)

Hé -

mf deciso. *cresc.* *f* *cresc.*

Andante.

C. plus!.. Ah!

(Il sarrache violemment à la croisée et paraît aussitôt sur le seuil où il reste d'abord immobile, incertain, luttant contre l'ivresse et agité de sentiments divers)

B. - ro!

DON PÈDRE *mf* > > *dim.*

Ô ciel! _____

Ténors. *mf* > > *dim.*

SEIGNEURS. Ô ciel! _____ Hé - ro n'est

Basses. *mf* > > *dim.*

Ô ciel! _____ Hé - ro n'est

Andante. (44 = ♩)

8

ff *dimin.*

rall.
espress.

C. Hé - ro n'est plus! _____

D. Et le n'est plus!.. _____ Hé - las!

L'OFFICIER (sortant du corps de garde)

Dieu! Hé - ro n'est plus!.. _____

p plus!.. _____ Hé - las!

p plus!.. _____ Hé - las!

Ténors. *p* Dieu! Hé - ro n'est plus!.. _____

SOLDATS (entre eux) (sortant peu à peu du corps de garde)

Basses. *p* Dieu! Hé - ro n'est plus!.. _____

p *rall.* *dim.* *pp*

All^o moderato. (désespéré, l'imitant)

C. Et moi,

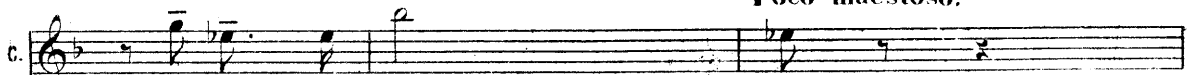
BÉNÉDICT (avec force) (il tire son épée)


Mais je veux la ven - ger!

All^o moderato.

f

Poco maestoso.

C.  mou_rir comme el - - - - le!

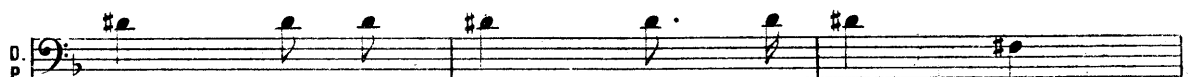
très acclamé.
DON PÈDRE (savançant entre eux)  Je dé - -

Ténors.  *f* Ar.rè - tez!

SEIGNEURS. (les séparant)

Basses.  *f* Ar.rè - tez!

Poco maestoso. (400 = ♩)
 *sf sf*

D. P.  - fends cette in - jus - te que - rel - le!

 *sempre f pp*

D. P.  Re-met - tez l'épée au four - reau.

 *pp 3 f pp*

D. P.

Cru - el - le - ment pu - ni - - - e, Hé -

D. P.

- ro N'en fut pas moins cou - pa - - ble...

f *p* *crsc.* *f*

All^o con moto.

CLAUDIO

Ô ciel!

BÉNÉDICT

Bo - ra - chio!

BORACHIO

(avançant brusquement)

Elle était in - no - cen - te!

Bo - ra - chio!

Ténors.

SEIGNEURS.

Basses.

Bo - ra - chio!

Bo - ra - chio!

All^o con moto. (444 = ♩)

ff

C. *Que dit-il?*

B.én. *Que dit-il?*

B. *(avec agitation et en s'attendrissant de plus en plus)*
Je suis un mons - tre... un mi - sé - ra - ble!.. (à Borachio)

D. P. *Que dit-il? Parlez!*
 L'OFFICIER. *mf*

Que dit-il donc?
mf

Que dit-il?
mf

Ténors. *Que dit-il?*
mf

SOLDATS. *Que dit-il donc?*
 Basses. (entre eux) *mf*

Que dit-il donc?

sf *cresc.*

BORACHIO *très déclamé.*
 Le sei - gneur Clau - di - o, Cer - tes,

D. P.

(larmoyant)

B. de_vait souffrir de notre œu - vre damna - ble, Mais je ne croyais

cresc.

CLAUDIO (avec angoisse)

Dieu! je frisson.ne!..

B. pas Que cet.te co.mé - die irait - jusqu'au tré - pas! -

DON PÈDRE. Perdez-vous la rai -

mf p cresc. mf cresc.

rall. poco a poco.

(passant la main sur son front comme pour en chasser les vapeurs de l'ivresse)

B. La raison... Je

D. P. - son? -

rall. poco a poco.

f sf dimin. pp dimin. ppp

Lento. cédez. **a Tempo 1!**
 (avec un accent sincère) (pleurant)

B. la re-trouve, hélas! Et je rougis de moi!... Que mon

Lento sostenuto. cédez. **a Tempo 1!**

p e sord. *mf.* *cresc.*

CLAUDIO (baletant)

Par - le!

B. roi me par - don - ne!..

DON PÈRE (vivement)

Voyons, par - le! que disais - tu D'Hé -

cresc.

C. Qu'elle était in_no_cen - te?..

BÉNÉDICT.

Par - le!

B. Oui, rien ja - mais ne ternit sa ver -

P. - ro?

allarg. *(avec force)* *ff.* *allarg.*

Mod^{lo} sans lenteur.

(précipitamment) très déclamé

B. tu! La femme du balcon n'é-tait qu'une suivan-te... Pour tromper vos re-

Mod^{lo} sans lenteur (100%)

pp

B. -gards, elle avait re-vê-tu l'habit de sa maî-tresse auprès d'elle endormi-e... Et

(piteusement)

And^{te} come prima.

CLAUDIO. *ff* Dieu du ciel!

BÉNÉDICT. *ff* Ciel!

B. l'heureux galant, c'é-tait moi!

DON PÈDRE (avec indignation) *ff* Toi!..

L'OFFICIER. *ff* Ciel!

Ténors. *ff* Ciel!

SEIGNEURS et SOLDATS. *ff* Ciel!

Basses. *ff* Ciel!

And^{te} come prima.

C
D
P

a piacere. animato.

toi!.. Mais quid on ca con - cu, — pa - yé cette
suivez. animato.

dimin. *mp* *sf* *marcato e cresc.*

a piacere. Mod^{to} sans lenteur.

BORACHIO (baissant la tête)

Mon maî - tre!
(stupéfait)

in - fa - mi - e? Don Juan?..
suivez. Mod^{to} sans lenteur (400 = ♩)

f marcato.

B.

Oui.
L'OFFICIER. *f* *p*

Dieu! le frè -

Ténors. *f* *p*

SEIGNEURS et SOLDATS. Dieu! le frè -
Basses. *f* *p* (à voix basse, consternés)

Dieu! le frè -

ff *p*

DON PÈDRE (designant Borachio aux soldats) *animato.*

Gardez cet hom - me!

- re du roi!

- re du roi!

- re du roi!

*animato.**poco cresc.**All^o agitato.**très déclamé*

Pour mon frè - re, Rien à son châ - ti -

*All^o agitato. (138 = ♩)**p* *cresc.*

CLAUDIO (s'arrachant à sa douleur)

La re voir, d'a - bord... la re voir!

- ment ne pourra le sous - trai - re.

C. Et me ven - ger a - près.

BÉNÉDICT (essayant de le retenir)

Que vas - tu

moins f

C. Mon de - voir!

Bén. fai - re?

DON PÈDRE (à Claudio, en lui prenant la main)

Viens! ton

sf

O. P. *espress.*

roi te prête as - sis - tan - ce. Si j'ai par - ta -

sf

cresc.

poco allarg.

O. P.

-gé l'erreur et l'of-fen - se Je suis de moi - tié - dans

f *cresc.*

poco allarg.

CLAUDIO. **a Tempo.**

Uls sortent tous trois rapidement; les Seigneurs les suivent.

La revoir!

BÉNÉDICT.

Viens!

(Il Pentraîne)

O. P.

ton dé - ses - poir!

m.g. *f* **a Tempo.**

La voix de Claudio se perd dans l'éloignement)

C.

Poco animato.

f *cresc.*

(♩ = ♩)

fff

L'OFFICIER s'avance vers Borachio et lui met
brutalement la main sur l'épaule

Moderato.

alourdissez. *moins f* cédez. *mf* pesante. Maître Bo-ra-chi- Moderato. *p*

BORACHIO (avec une dignité demi plaisante et demi sérieuse)

a piacere. *poco dim.*

Lento.

Ah! _____ l'on est gentilhom-me!..
- o, puisqu'ainsi l'on te nomme, Suis-nous. *Lento sost^o*
(come prima)

dimin. *pp stacc. e legg.* suivez. *p e sonoro.*

cédez. *dimin.*

dimin.

Vous auriez dû, monsieur, vous en a-per-ce-voir! _____
cédez. *dimin.* *pp*

All^{to}

(Il passe devant l'Officier et entre au corps de garde, suivi des soldats)

All^{to} 1^o Tempo. *f* *p*
mf leggiero. *mf*

pp
3
dimin.
m.d.
p

And^{te} con moto. (63 = ♩)
3
RIDEAU.
dimin.
ppp
pp
smorz.
tremolando.
ppp
una corda.

poco
mf
cres
cen
do.
f
dim. molto.

p
dim
pp
f
cres

Un poco appassionato.
bien chanté.
- cen
do.
ff
dim. molto.
mf
dim.
pp
tre corde.

mf

revenez au mouv^t a Tempo.

f *cresc. molto.* *ff* *cresc.* *fff* *sf dim. molto mf* *bien chanté.*

p *dimin.* *pp* *mg.* *dolce.* *dim.* *dolciss.*

una corda.

ritard. **Poco adagio.** (50 = ♩)
Plus lent qu'au 1^{er} Acte.

dimin. *ppp* *sempre pp* *sempre* *una corda.*

poco *dimin.*

pp *dim.* *poco* *cresc.*

poco rallentando. *affett.*

poco f *dimin.* *p* *poco* *dim.* *pp* *dolce. dimin.*

2^d Tableau.

L'église.

Les cierges sont allumés. — Au fond de l'église un grand catafalque sous lequel est étendue Héro, revêtue de son costume de fiancée.

Scène IV

BÉATRIX, LÉONATO, JEUNES FILLES amies et suivantes d'Héro; HÉRO inanimée.

doux et bien chanté.

PIANO. *Andantino.* (66 = ♩)

pp *tre corde* *m.g.*

dim. *5*

dim. *5*

poco cresc.

pp *poco f* **RIDEAU.**

sf *piu f*

(Léonato est debout près du catafalque dont il tient la draperie soulevée. Après de lui, Béatrix)

pp

dim. *a Tempo.* *dolce e legato*

una corda.

LÉONATO (contemplant Hero)

Elle est plus belle en - cor dans la

mort que vi - van - te!

cren do. *poco f* *dim.*

BÉATRIX (penchée sur Héro)

Il me semble toujours que ses yeux vont sourire...

B. Et, par moments, je vois comme un frisson cou-

poco stringendo.

B. -rir Sur son vi_sage blanc... cédez.

cédez.

LÉONATO

C'est la lu - eur mou_van - te Des flambeaux

1^o Tempo. (laissant retomber la draperie)

qui trompait tes regards... Non... hé - las!

1^o Tempo. *doux et bien chanté.*

ppp *pp*

tre corde.

Sans lenteur.

Dieu nous l'a bien re - prise et ne la ren - dra pas!

Soprani. *dolce.*

LES JEUNES FILLES. *dolce.*

Contralti. *dolce.*

dim. *dolce.*

Sans lenteur.

- fant, chère maî - tres - se,

- fant, chère maî - tres - se,

poco cresc. *dim.*

1^{re} Contr. Au cœur si tendre, au front si beau,

poco cresc. *dim.*

2^de Contr. Au cœur si tendre, au cœur si tendre, au front si beau,

poco cresc. *dim.*

Au cœur si tendre, au front si beau,

dolce.

Tous nos bon - heurs, no - tre jeu -

dolce.

Tous nos bon - heurs, no - tre jeu -

Tous nos bon - heurs

pp

cresc. *f sost.*

- nes - se, Sont a - vec toi

cresc. *f sost.*

- nes - se, Sont a - vec toi

cresc. *f sost.*

Sont a - vec toi a - vec toi

BÉATRIX. *dolce.*

Si le jour peut bril -
dolce. dans le tom - beau!
dolce. dans le tom - beau!

pp *legg.* *p*

B.a. - ler en - co - re, La bri-se d'Avril murmu - rer, Nos
p Ah!
p Ah!

dimin. *pp*

B.a. fleurs re - fu - seront d'é - clo - re Quand ce n'est plus pour te pa - rer!
poco *mf*

meno

Bra. *dolce.* Hé-las!

Sopr. *dolciss.* *poco cresc.*

Contr. *dolciss.* *poco cresc.*

Ô douce en-fant, chère maî-

Ô douce en-fant, chère maî-

dolciss. *poco cresc.*

Bra. *dolce.* Et des nids laissés sur la bran- - che,

- tres - - - sel... Hé - las!

- tres - - - sel...

p

pp

Bra. *poco appassionato.* *cresc.*

Les ra - miers, perdant souve - nir, Pour suivre au ciel ton â - me

p Hé - las!

poco appassionato. *cresc.*

revenez au mouv!
p
 B.a. blan - che Ne vou - dront plus nous re - ve - nir!
mf 1^{re} Sopr. seuls Hé.ro!
 Ah! *mf* 2^{ds} Contr. seuls Hé.ro!
 Ah! Hé.ro!
 revenez au mouv!
mf *p* *sf* *p cresc.*

a Tempo.
cresc.
 B.: O douce Hé - ro!
f *cresc.*
 tutti no - tre jeu - nes - - se Est a - vec
f *cresc.*
 tutti no - tre jeu - nes - - se Est a - vec
a Tempo.
f *cresc.* 6 6 6

cédez. *a Tempo.*
 B.: Mon bon - heur — te suit au tom - beau!
sost. *p*
 toi dans le tom - beau!
sost. *p*
 toi dans le tom - beau!
 cédez. *a Tempo.* *legg.*
f *dimin.* *pp* 6 8 7

LÉONATO.

p

sotto voce.

Ma joie, — mon honneur...

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics "Ma joie, — mon honneur..." and includes dynamic markings *p* and *sotto voce.* The piano accompaniment consists of sixteenth-note patterns in both hands, with a *poco* marking above the right hand and below the left hand.

poco cresc.

rall.

ma tendres — — — se... Sont a - vec toi

The second system continues the vocal line with the lyrics "ma tendres — — — se... Sont a - vec toi". The piano accompaniment features sixteenth-note patterns and includes dynamic markings *poco cresc.* and *rall.* in both hands.

dim.

1^o Tempo.

dans le tom - beau!
suivez. **1^o Tempo. (66=♩)**

The third system begins with the lyrics "dans le tom - beau! suivez." and a tempo change to **1^o Tempo. (66=♩)**. The piano accompaniment features sixteenth-note patterns and includes dynamic markings *dim.* and *dolciss. e legato.* The instruction *una corda.* is written below the piano part.

una corda.

(La porte de l'église s'ouvre)

The fourth system shows the piano accompaniment with sixteenth-note patterns and includes a *cresc.* marking above the right hand.

LES MÊMES, CLAUDIO, DON PÈDRE, BÉNÉDICT.

Stesso tempo.

(Claudio paraît, suivi de don Pèdre et de Bénédict. Il s'arrête un instant sur le seuil, frappé de douleur à

PIANO.

mf *dim.* *dim.*

la vue du catafalque; puis il s'avance et, silencieux, s'agenouille auprès de Léonato sans être d'abord aperçu de celui-ci)

Poco meno. *rit.*

pp *sf*

tre corde.

a Tempo. *bien chanté.* *dolce.* *poco cresc.*

dolce. *poco cresc.*

BÉATRIX (à Bénédict, avec indignation)

LÉONATO (apercevant Claudio)

Vous,

Lui!

Soprani.

LES JEUNES FILLES.

Contralti.

(de même)

Grand Dieu!

Grand Dieu!

f *f* *f*

Allegro.

Bra. a-vec cet hom - - - me!

BÉNÉDICT (suppliant)
Bé - a - trix!..

(au Roi)
Ah! Si - re, Si vous a -

Allegro. (♩ = 6)
moins f

ritard.

-vriez dessein — De m'as - sis - ter — à l'heure où près d'el - le j'ex -

ritard.
m. d.

a Tempo.

DON PÈDRE (grave)

At -

- pi - re, Deviez - vous me contraindre à re - voir l'as - sassin? —

a Tempo.
cresc.
sf

rall. *Andantino.*

D. *tends,* *Lé - o - na -* *Andantino. 1.^o Tempo.* *- tol*
rall. *bien chanté*
dolce. *dim.*

CLAUDIO.
 (Il s'est relevé. - A Léonato, d'un ton humble et douloureux)

Pour te fa - voir ra - vi - - -

dimin.

cédez un peu.

c. *- e, Le plus dur châ - ti - ment est ce - lui que j'en -*
cédez un peu.

cresc.

a Tempo. *Risoluto.*

c. *- vi - e, Et je l'at - tends de ta jus - te ri - gueur.*
a Tempo. *Risoluto (8/4=)*

f *dimin.* *pp*

(redressant la tête) *très marqué.*
 Mais si je n'ai pouvoir de lui

marcato.

ren - dre la vi - - e, Je lui ren - drai, — dumoins,

BÉATRIX. *f* **Animato.**
 Dieu! ———

(Il s'élançe vers la porte qu'il ouvre toute grande)

C. ——— l'honneur! ———

LÉONATO.
 Quedit - il?

Sopr. *f*
 Dieu! ———

LES JEUNES FILLES. *f*
 Contr. *f*
 Dieu! ———

Animato. *f* *cresc.*

Scène VI

LES MÊMES, LA FOULE, Dames et Seigneurs, Gens du peuple; puis LE MOINE.

All^o mosso.

(appelant au dehors)

CLAUDIO.

Venez tous!..
All^o mosso. (152=)

PIANO.

ff

C. venez tous!.. venez...

sf

C. tous...

sf

crese.

(A la voix de Claudio la foule des Dames et des Seigneurs envahit l'église; le peuple accourt et pénètre dans

C. tous!
con fuoco.

ff marcato.

les bassocôtés; par la porte restée ouverte on aperçoit la place ensoleillée couverte de monde)

cresc.

agitato.
sf

cresc. sempre.
tutta forza. alourdissez.

sf allarg.
calmato.
dim.
p.

8^e bassa

CLAUDIO (à la foule qui l'écoute, anxieuse) **Maestoso.**

largement déclamé.
Maestoso.
pp

c.
- eux, lâchement accep - té, Ecoutez, en ce jour — qui ven ge l'inno.

cresc. **poco allarg.**

c. - cèn - ce, Le cri du re - pen - tir et de la vé - ri -

poco allarg.

a Tempo. **Andantino.** (Il va vers le catafalque, en gravit les

- té!

LÉONATO.

Sopr. *f* *dim.* 0 Dieu de bon - té!

Contr. *f* *dim.* Que dit-il? ô ciel!

LA FOULE (avec surprise) *f* *dim.* Que dit-il? ô ciel!

Basses. *f* *dim.* Que dit-il? ô ciel!

a Tempo. **Andantino. (1^o Tempo)**

fff *dimin.* *dolce.* 6 6 6 6

una corda.

marches et relève la draperie. Héro inanimée apparaît à la foule émue)

cresc.

Sopr. *f*
 (avec angoisse) Dieu!

Contr. *f*
 Dieu!

Ténors. *f* (Tous s'inclinent devant le catafalque. Le Roi s'avance et fléchit le genou)

(apercevant Héro) C'est el - le!..

Basses. *f*
 C'est el - le!..

cen do poco f dim. dim.

BÉATRIX. *p dim. allarg.*
 Hé - - - las!

BÉNÉDICT. *p dim.*
 Hé - - - las!

Sopr. et Contr. *p dim.*
 Hé - - - las!

p dim.
 Hé - - - las!

p dim.
 Hé - - - las!

p dim.
 Hé - - - las!

ppp cresc. fff

tre corde.

Larghetto.

CLAUDIO (sarrachant à la contemplation d'Héro et la désignant à la foule)

largement déclamé.

Larghetto. (56 = ♩)

Sous les yeux du Sei - gneur, à la clar - té des

The first system features a vocal line in treble clef with a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Larghetto' with a metronome marking of 56 = ♩. The music begins with a vocal rest, followed by a series of eighth notes in the vocal line. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

c. crier - ges, Ce front — est le plus chas - te en - tre le front des

The second system continues the vocal line with a melodic phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and arpeggiated figures. The tempo remains 'Larghetto'.

c. vier - ges, Qui dans la mort eut re - po - sé. **Misurato.**

(Mouvement dans la foule)

The third system marks a change in tempo and mood. The tempo is 'Misurato' (moderato) and the instruction '(Mouvement dans la foule)' is present. The piano accompaniment becomes more active and rhythmic. Dynamics include 'cresc.' and 'ff'.

cresc.

The fourth system continues the piano accompaniment with a driving, rhythmic pattern. The tempo remains 'Misurato'. Dynamics include 'cresc.' and 'ff'.

Rien n'est resté si pur — que sa lè - vre di -
senza rigore.

- vi - ne, Et ce cœur — n'a jamais battu — dans sa poi - tri - ne Que pour ce - lui —

— qui l'a bri - sé! LÉONATO (se tournant vers sa fille)

Sopr. Que ne peux-tu l'entendre, hé -
Mort cru -
Contr. Mort cru -
LA FOULE.
Ténors. Mort cru -
Basses. Ô dou -

Misurato.

Ô dou -

BÉATRIX.

ff
 Ô ——— dou-leur é — — — — — ter-nel — le!

BÉNÉDICT

ff
 Ô ——— dou-leur é — — — — — ter-nel — le!

DON PÈRE. *ff*

Ô ——— dou-leur é — — — — — ter-

ff
 — las! ton cœur fi-dè — — — — — le, La mort cru-

- el — — — — — le! Dou-leur é — — — — — ter-nel — — — — — le!

- el — — — — — le! Dou-leur é — — — — — ter-nel — — — — — le! Mort cru-

- leur! ——— dou-leur é — — — — — ter-nel — — — — — le!

(très seules) Dou-leur é — — — — — ter-nel — — — — — le! Douleur é — — — — — ter-

(2^{des} seules)

fff

ritard. **Molto adagio.**

dim. p

B.a. Mort cru - el - le Dont mon cœur est bri - sé!

B.en. Mort cru - el - le! Hé - las!

D.P. - nel - le Dont mon cœur, hé - las! est bri - sé!

L. - el - le à ja - mais, hé - las! l'a bri - sé!

Mort cru - el - le! Hé - las!

- el - le! Dou - leur é - ter - nel - le!

Re - mords in - a - pai - sé!

Tutti dim. p

- nel - le! O re - mords in - a - pai - sé!

ritard. Molto adagio. (69-)

sf

dim. mf dimin.

CLAUDIO.

dolce e molto espress.

Ô chère â - me, deux fois sa - cré - e Par l'in - no -

legato e sostenuto il canto.

dolce.

dolce.

c. - cence et la mort, — En - vo - le - toi,

poco sf *pp*

c. deux fois pleu - ré - e Par la ten - dresse et le re-

dimin.

poco.

c. - mord. — Mon châ - timent, — c'est te sur - vi - vre;

più f *dolce.*

dolciss. *più f* *pp*

c. Mais, te pen - chant du ciel vers moi, —

poco f *di - mi - nu - en - do.*

poco f *di - mi - nu - en - do.*

poco animato.
cresc. e marcato.

allarg.

c. Jus - qu'à l'instant qui me dé - li - vre, Tu me verras gar -

poco animato.

cresc. e marcato.

allarg.

a Tempo.

dolce.

c. - dant ma foi... Et quand vers toi j'i -

a Tempo.

dimin.

pp

c. - rai, jetant les sombres voi - les Qui me tiennent cap - tif

poco sf

ritard.
dim.

a Tempo.

con anima.
pù f e cresc.

appassionato.

c. dans le séjour des pleurs, Ce bai - ser dé - fen -

ritard.

a Tempo.

appassionato.

dimin.

dolciss.

pù f e cresc.

poco sf

simile

c. *du* sous les rameaux en fleurs,

c. *revenez au*
Tu me le don - ne - ras *revenez au*

cresc. molto. *f* *sf*

mouv! *dimin.* *3* *a Tempo 1^o* *dolce* *dim.*

c. *— dans le champ des é - toi - les!*

Soprani. *p* *dim.* *pp*

Contralti. *p* *dim.* *pp*

LA FOULE.

Ténors. *p* *dim.* *pp*

Basses. *p* *dim.* *pp*

a Tempo 1^o *Cru - el - les dou - leurs!*

mouv! *dimin.* *p* *legg.* *ppp*

(Il tire l'ancre qui est à son doigt et
s'approche du catafalque)

Sans lenteur.

c. *f* Re - çois donc,
Sans lenteur.
(76 = )



c. *dim.*
pâ - le fi - an - cé - e,

poco dim. *mf*

8: bassa



c. *f* A ta main au - jour -

p *f* *ff*



c. - d'hui gla -

poco dim.



dim. *très marqué.* *cresc.*

c. - cé - e, Re - çois l'anneau - que j'y re -

mf *p cresc.*

8^a bassa

sf *cresc.*

c. - mets En ga - ge du ser -

f *dim.* *p cresc.*

sf *cresc. allarg.*

c. - ment qui nous lie à ja -

f *dim.* *p cresc. molto.* *allarg.*

a Tempo maestoso.

(Il s'agenouille devant Héro et lui met au doigt son anneau)

rall.

c. - mais!

a Tempo maestoso. **rall.**

ff *p* *m.g.b.* *f*

And^{te} con moto.

(se relevant)

f Oui, je le jure en - cor ! — — — — — oui, la mort el - le-

And^{te} con moto. (63 = ♩)

sostenuto.

- mè - - - me De nos jours — — — — — seu - lement é -

- tein - dra le flam - beau ! — — — — —

dim. mf

Notre amour doit survivre à l'étrein - - - te su -

cresc.

c. *allarg. cresc.*
 - pré - me; *allarg.* Nous res - terons "

c. *a Tempo.* *rall.*
 - nis par de - là le tom -
a Tempo. *rall.* suivez.
ff *rinf.*

a Tempo. HÉRO (se réveillant) *dolce.*
 Nous res - te - rons u -
 - beau!
a Tempo. *dim molto.* *pp*
legg.

animato poco a poco.
 - nis par de - là le tom -
animato poco a poco. *pp subito.*

Allegro.

(Tressaillement général. Héro se relève sur sa couche, Béatrix et Léonato s'élancent vers elle pour la soutenir)

H.

BÉATRIX. *f* *cresc.*
_ beau!..

CLAUDIO. *f* *cresc.*
Ah! Héro! Elle vit!..

BÉNÉDICT.
Dieu! O bonheur!

DON PÈDRE.
Dieu! Héro! O bon -

LÉONATO. *f*
Ma fil - le!

Sopr. *f* *ff*
Dieu! Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi -

Contr. *f* *ff*
Dieu! Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi -

LA FOULE.
Dieu! Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi -

Ténors. *f* *ff*
Dieu! Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi -

Basses. *f* *ff*
Dieu! Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi -

Allegro. (152 = ♩)

f *cresc.* *ff*

ff

B^{ca}. Mi-ra - - - cle!

C. Mi-ra - - - cle!

B^{en}. Est-il possi - ble! *ff* ô di-vi - ne puis-

D. P. - heur! *ff* ô di-vi - ne puis-

L. Mi-ra - - - cle!

- ra - - - cle! Mi - ra - - -

- ra - - - cle! Mi - ra - - -

- ra - - - cle! Mi - ra - - -

- ra - - - cle! Mi - ra - - -

8

f

(à demi égaré)

C. Elle vit !.. Elle vit !.. Je rê - ve...

Bén. - san - ce! Elle respi - re!.. Elle vit!..

D. P. - san - ce! Elle vit!.. Quel prodi - ge! Elle

- cle! El - le re - naît à l'ex - is - ten - ce!.. Elle vit!..

- cle! Ah! quel pro - di - ge! Elle vit!..

1^{er} Tén. - cle! Ô divi - ne puis - san - ce! Elle vit!..

2^{ds} Tén. - cle! Ô joi - e! Elle vit!.. quel pro - di - ge!

1^{res} Basses. - cle! Elle vit!.. ô divi - ne puis - san - ce!

2^{des} Basses. - cle! Elle vit!.. ô divi - ne puis - san - ce!

8- *f*

BÉATRIX.

Elle vit !..

Elle vit !..

Quel prodi - - - ge!

vit!..

LÉONATO.

Elle vit !..

ô di - vi - ne puis - san - - - ce! ô bon.

ô di - vi - ne puis - san - - - ce! ô bon.

ô di - vi - ne puis - san - - - ce! ô bon.

ô di - vi - ne puis - san - - - ce! ô bon.

ô di - vi - ne puis - san - - - ce! ô bon.

ô di - vi - ne puis - san - - - ce! ô bon.

cresc.

A musical score for a vocal ensemble and piano. The score is written in B-flat major and 4/4 time. It features five vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), and Contralto (C.), each with a corresponding line of lyrics. The lyrics are "Ah! Sois bé-heur!". The piano accompaniment is at the bottom, starting with a fortissimo (*fff*) dynamic and ending with a sforzando (*sf*) dynamic. The piano part includes arpeggiated chords and a melodic line in the right hand, with a bass line in the left hand.

S.
A.
T.
B.
C.

Ah! Sois bé-
Ah! Sois bé-
Ah! Sois bé-
Ah! Sois bé-
Ah! Sois bé-

-heur!
-heur!
-heur!
-heur!
-heur!

fff *sf*

Éca. *ni, Sei - gneur! _____*

C. *ni, Sei - gneur! _____*

Bén. *ni, Sei - gneur! _____*

D. P. *ni, Sei - gneur! _____*

L. *ni, Sei - gneur! _____*

poco dim.
Sois bé - ni, Sei -

poco dim.
Sois bé - ni,

1^{rs} et 2^{ds} Ténors. *poco dim.*
Sois bé - ni, _____

1^{res} et 2^{des} Basses. *poco dim.*
Sois bé - ni,

ten. *poco dim.* *mf*

H. *de ce* lourd sommeil l'é - treinte était si for - te *crese.* Que je vous entendais pleurer —

H. *affett.* Sans, d'un geste ou d'un mot, *dimin.* pouvoir vous ras - su - rer. — *cédez.* *rit.* **CLAUDIO.** (la regardant avec extase) *dim.* El - le vit! — *rit.*

a Tempo cantabile.

(tournant les yeux vers Claudio)

H. *legato.* Mais soudain m'est ar - ri - vé - e La voix dont l'accent n'est si

a Tempo cantabile. (sans lenteur)

dolceiss. 6

H. *doux ...* Et je me suis le - vé - - e *dimin*

C. *dolce.* Ah! — chère â - - me!

semplice.

cédez un peu.

cresc.

(Elle lui donne sa main).

H. En re-trou-vant ma main dans la main - de l'é-poux.

C. *f*

cédez un peu. O bon -

mf cresc. - cen - do.

All^o giocoso.

H. Clau - di-o!..

C. - heur!

LÉONATO. (avec une exaltation joyeuse)

f

En-le-vez ces voi - les fu-né - bres, De joyeu - ses clar.

All^o giocoso. (152 = ♩)

(plus vif qu'au 5^e Acte)

ff *mp* *brillant et léger.*

L. - tés dis-si-pe-z ces té-né - bres, Que tout rayonne et

sf *mf*

(Il va, vient, donne des ordres.
L'église s'emplit de lumières)

chante i - ci!

Soprani. Que tout ray - onne et

Contralti. Que tout ray - on - ne et que tout

1^{rs} Ténors. Que tout ray - onne et

LA FOULE.
2^{ds} Ténors. Que tout ray - on - ne et que tout

Basses. Que tout ray - onne et

cresc.

ff

(Béatrix et Bénédiet sont à quelques pas l'un de l'autre et se regardent à la dérobée) DON PÈDRE. (prenant la main de la jeune fille, à Bénédiet)

Et toi, — mettras-tu pas ton anneau d'alli - ance —

chante i - ci!

chante i - ci!

chante i - ci!

chante i - ci!

chante i - ci!

f *p*

BÉNÉDICT. (s'inclinant d'un air embarrassé)

Si vous me l'ordon -
 A la main blan - che que voi-ci ?

The musical score for Benediction consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Si vous me l'ordon -' and continues with 'A la main blan - che que voi-ci ?'. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, marked with a piano (*p*) dynamic.

BÉATRIX. (lui donnant la sienne)

(avec joie) (à Béatrix, en lui tendant la main) Je
 - nez... Mer - ci. C'est par o - bé - is - san - ce!
 (vivement) Je l'ordon - ne!

The musical score for Béatrix includes a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line starts with '(avec joie) (à Béatrix, en lui tendant la main) Je - nez...' and continues with 'Mer - ci. C'est par o - bé - is - san - ce!'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and includes a 'poco cresc.' section. The score also features a triplet of notes and a trill.

HÉRO. (à Claudio, en souriant)

Eux aussi! —
 Pentends bien ainsi!
 (à Léonato qui s'est rapproché et les lui montrant des yeux)
 Regar - de!
 LÉONATO. (avec joie, aux deux couples)
 Ah! — mes en - fants!..

The musical score for Héro and Léonato features a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. Héro's vocal line includes the lyrics 'Eux aussi! —' and 'Pentends bien ainsi!'. Léonato's vocal line includes 'Regar - de!' and 'Ah! — mes en - fants!..'. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of notes.

And.^{te} con moto. (1^o Tempo)

H. *ff* Notre a_mour

Bra. *ff* Oui, l'a_mour

CLAUDIO. *ff* Notre a_mour

BÉNEDICT. *ff* Oui, l'a_mour

D. P. *ff* Votre a_mour

L. *cresc.* *ff legato.* Que l'a_mour, di_vin flam -

Soprani. *ff legato.* Que l'a_mour, di_vin flam -

Contralti. *ff* Que l'a_mour soit

LA FOULE. *ff legato.* Que l'a_mour, di_vin flam -

Ténors. *ff* Que l'a_mour, di_vin flam -

1^{es} Basses *ff* Que l'a_mour soit

2^{es} Basses *f* *cresc.* *ff* Que l'amour, pur flambeau,

And.^{te} con moto. (1^o Tempo)

f *cresc. molto..* *ff*

S.
 doit survivre à l'é - trein - - te su -
 A.
 doit survivre à l'é - trein - - te su -
 C.
 doit survivre à l'é - trein - - te su -
 T.
 doit survivre à l'é - trein - - te su -
 B.
 doit survivre à l'é - trein - - te su -
 P.
 doit survivre à l'é - trein - - te su -
 L.
 _beau, _____ brûle en vos cœurs jus - qu'au jour su -
 _beau, _____ Gar - de vos cœurs de _____ la mort
 dans vos cœurs vain - queur de _____ la mort
 _beau, _____ Gar - de vos cœurs de _____ la mort
 dans vos cœurs vain - queur de la mort
 dans vos cœurs bra - ve la mort

H. - prè - - - me ; Nous res - terons u -
 B. ca. - prè - - - me ; Comme eux, restons u -
 C. - prè - - - me ; Nous res - terons u -
 B. en. - prè - - - me ; Comme eux, restons u -
 D. P. - prè - - - me ; En - fants, restez u -
 L. - prè - - - me ; *cresc.* En - fants, restez u -
 mè - me ! — Bon - heur su - prè - me ! —
 1^{rs} Contr. *cresc.* mè - me ! Bon - heur su - prè - me ! —
 2^{ds} Contr. *cresc.* mè - me ! Ô su - prè - me bonheur !
 1^{rs} Ténors. *cresc.* mè - me ! — Bon - heur su - prè - me ! —
 2^{ds} Ténors. *cresc.* mè - me ! Ô su - prè - me bonheur !
 même ! Ô *cresc.* su - prè - me bonheur !
 même ! Ô *cresc.* su - prè - me bonheur !

The score includes a piano accompaniment at the bottom with a *cresc.* marking and dynamic markings like *sf*.

allarg.

H.
- nis ————— par de - là le tom -

B.
- nis ————— par de - là le tom -

C.
- nis ————— par de - là le tom -

B.
- nis ————— par de - là le tom -

O.
- nis ————— par de - là le tom -

P.
- nis ————— par de - là le tom -

fff
Res - tez u_nis par de - là le tom -

fff
Res - tez u_nis par de - là le tom -

fff
Res - tez u_nis par de - là le tom -

fff
Res - tez u_nis par de - là le tom -

allarg.

fff *rinf.*

